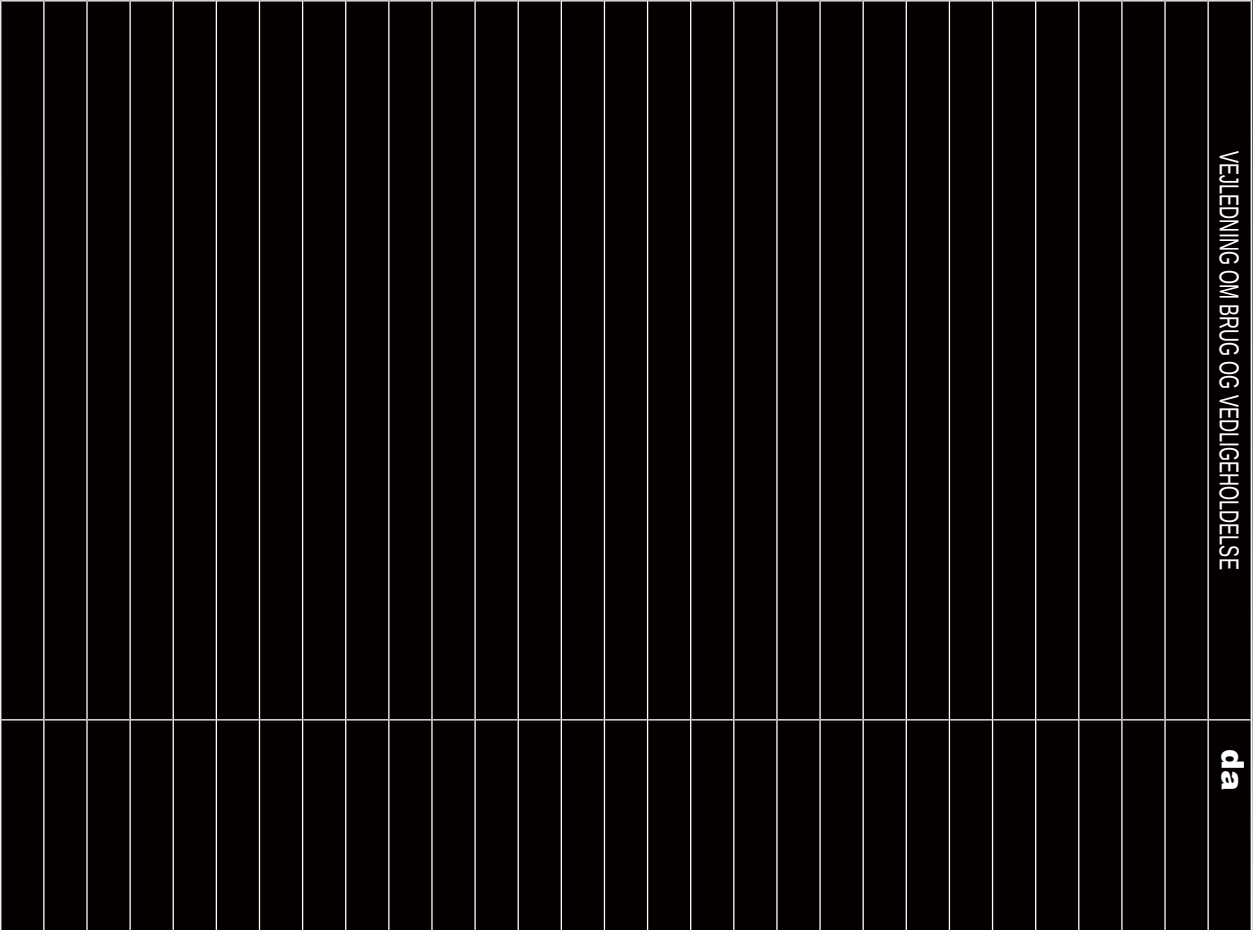
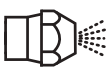




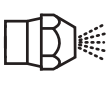
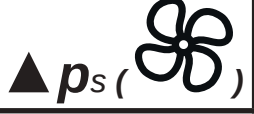
BV 471S - BV 471SR - BV 691S - BV 691T - BV 691TR

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

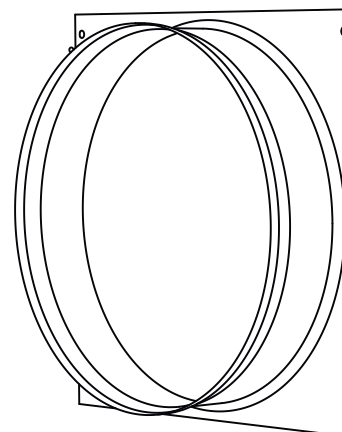
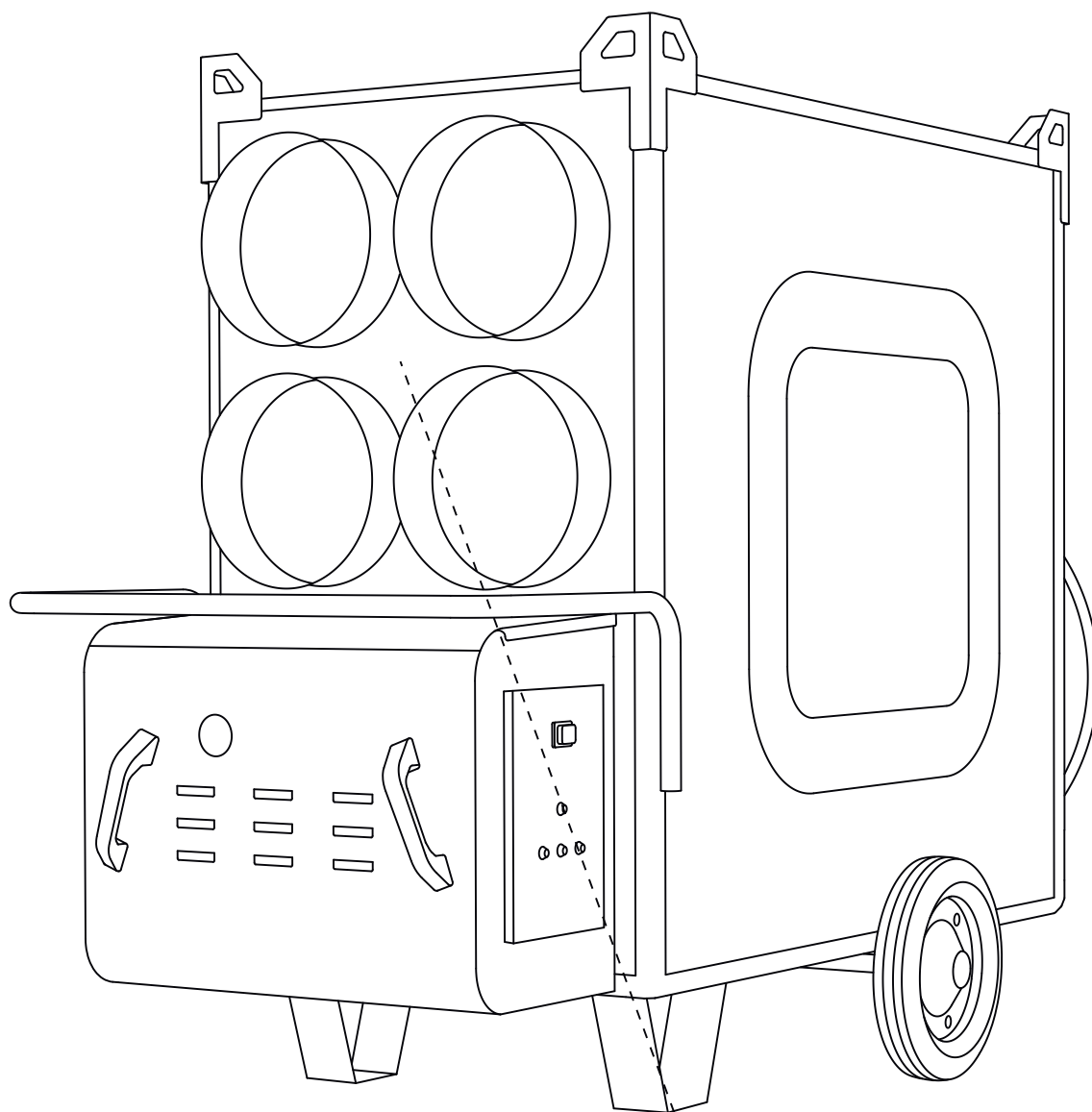
	BV 471S	BV 471SR	BV 691S
 MAX	136 kW-кВт 116.900 kcal/h-ккал/ч 464.000 Btu/h-БТЕ/ч	136 kW-кВт 116.900 kcal/h-ккал/ч 464.000 Btu/h-БТЕ/ч	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч
	8.500 m³/h-м³/ч	8.500 m³/h-м³/ч	12.800 m³/h-м³/ч
	10,8 kg/h-кг/ч	10,8 kg/h-кг/ч	17,9 kg/h-кг/ч
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 6,9 A 1,5 kW-кВт	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 16 A 3,7 kW-кВт	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 12,6 A 2,8 kW-кВт
	2,5 gal/h 60°W DELAVAN	2,5 gal/h 60°W DELAVAN	4,5 gal/h 60°W DELAVAN
	1.250 kPa-кПа 12,5 bar-бар	1.250 kPa-кПа 12,5 bar-бар	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар
	250 Pa-Па	400 Pa-Па	250 Pa-Па
	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар
	270 kg-кг	300 kg-кг	380 kg-кг

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation $\pm 1\%$, tension variation $\pm 2\%$). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

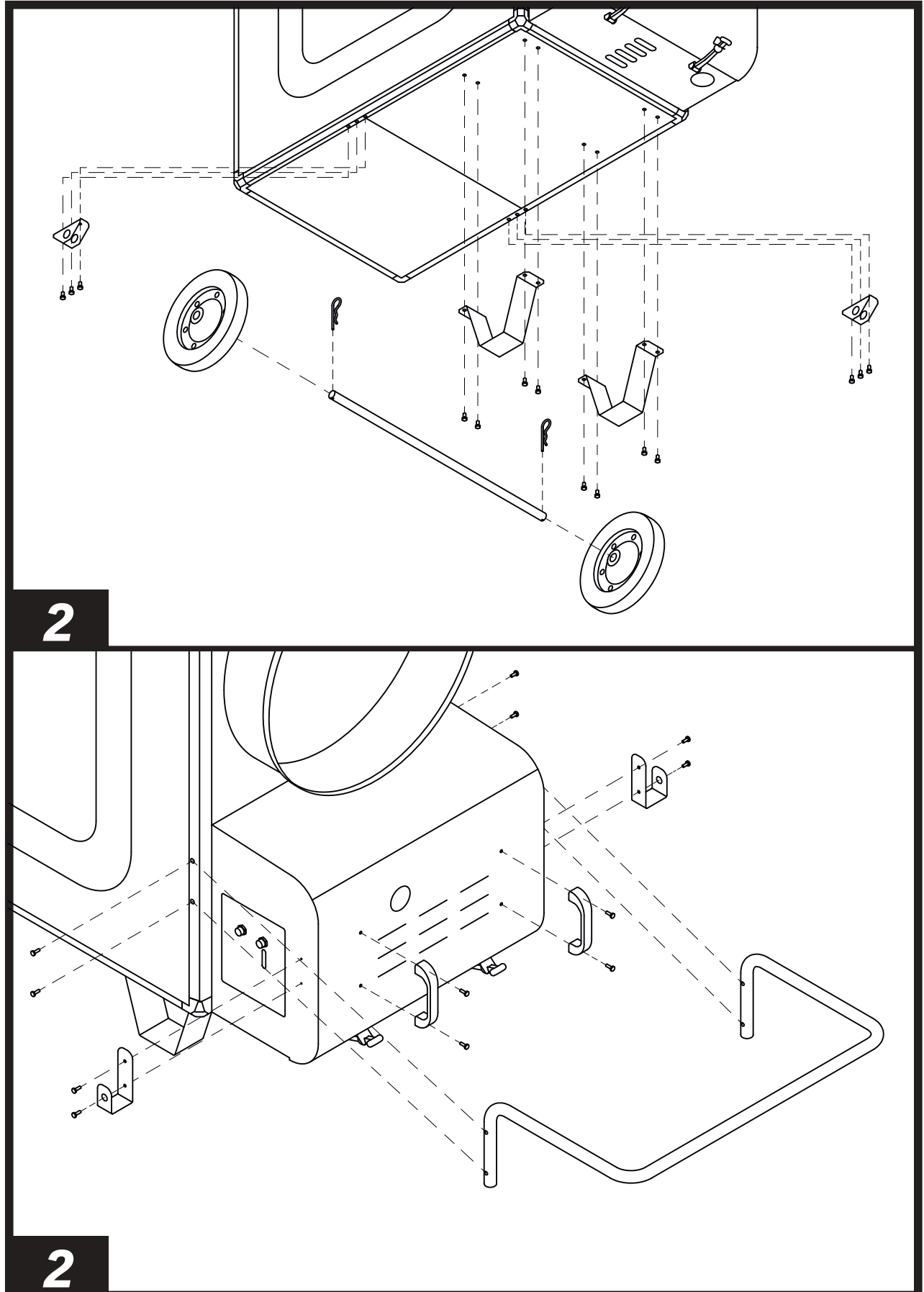
TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE -
 TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE
 GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN
 TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGEN-
 SKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ
 - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODAT-
 KI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ
 DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TA-
 BEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА
 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM
 PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ
 КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

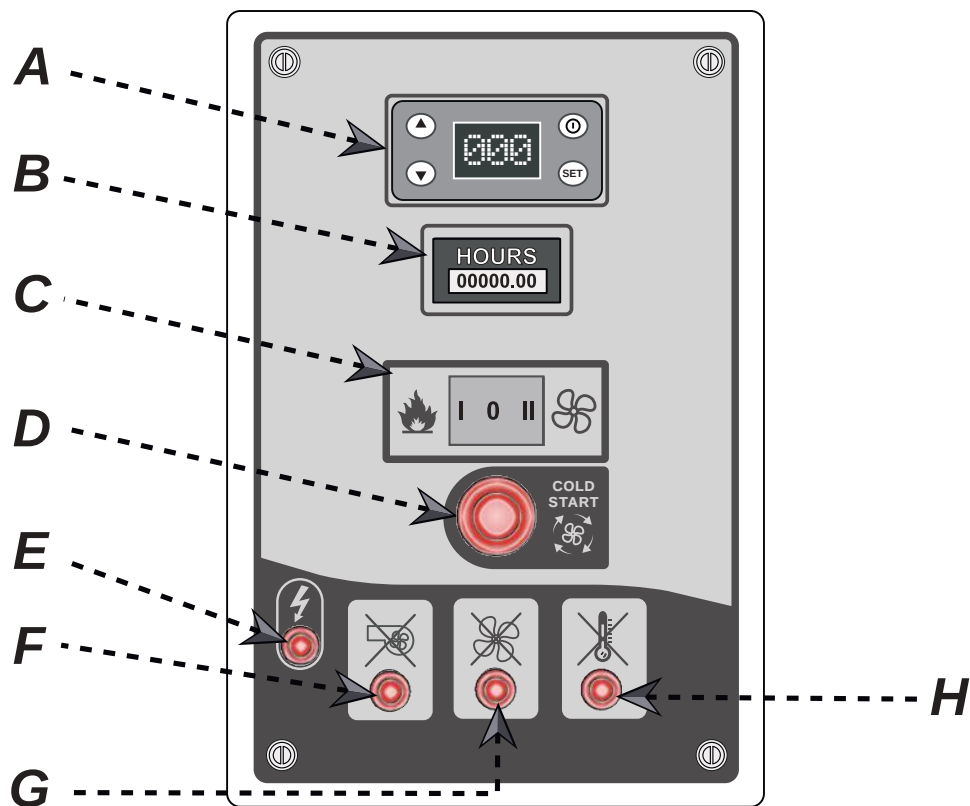
	BV 691T	BV 691TR
 MAX	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч
	12.800 m³/h-м³/ч	12.800 m³/h-м³/ч
	17,9 kg/h-кг/ч	17,9 kg/h-кг/ч
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин
	3N~380-400 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 6,5 A 2,3 kW-кВт	3N~380-400 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 7,6 A 4,2 kW-кВт
	4,5 gal/h 60°W DELAVAN	4,5 gal/h 60°W DELAVAN
	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар
	250 Pa-Па	400 Pa-Па
	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар
	380 kg-кг	420 kg-кг

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation $\pm 1\%$, tension variation $\pm 2\%$). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

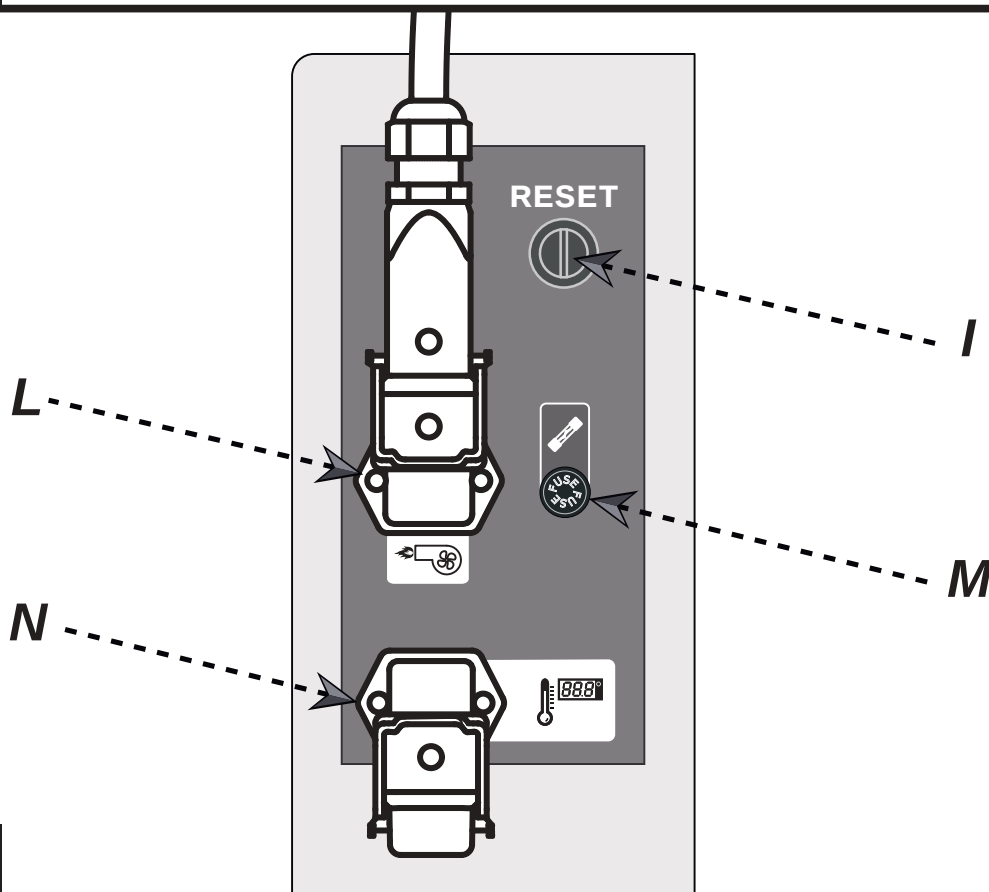


PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР



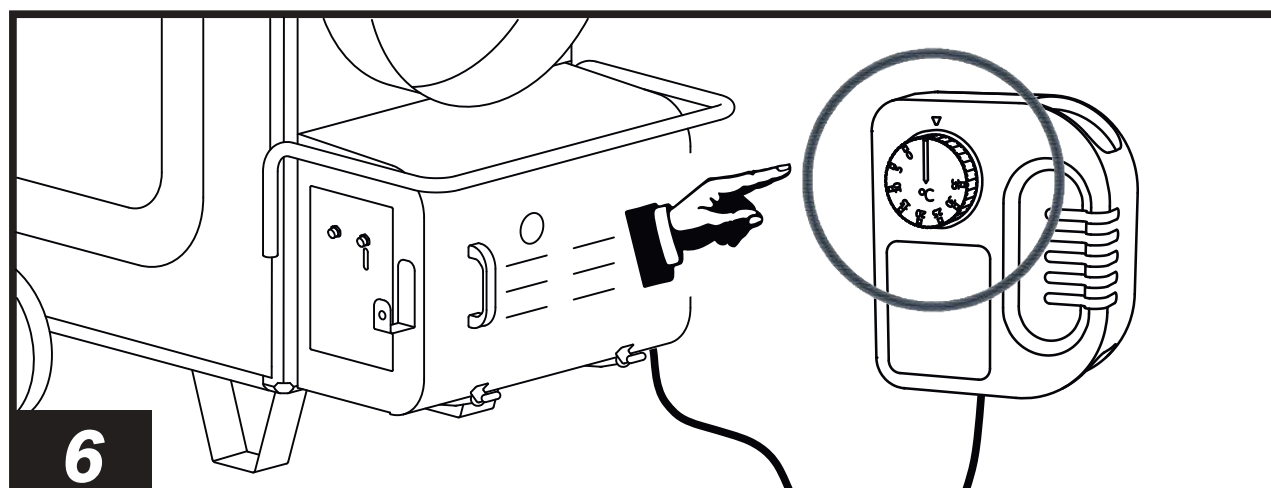
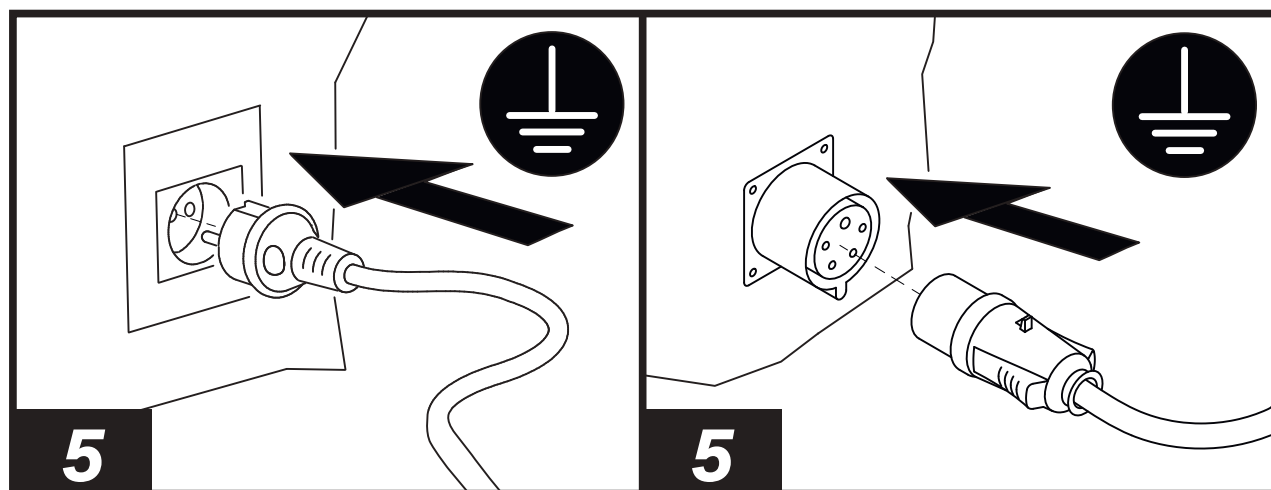
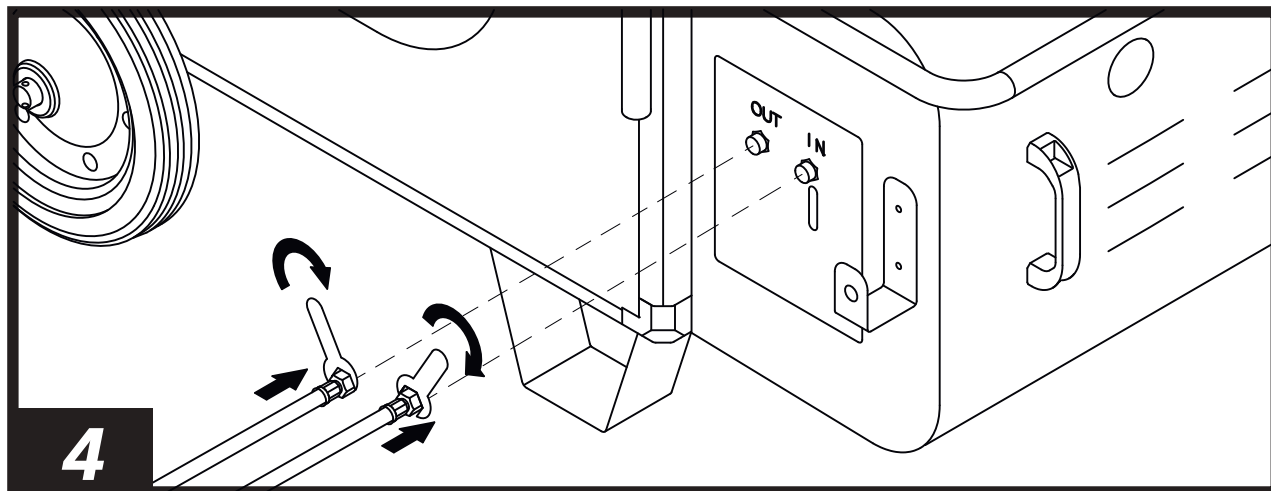


3

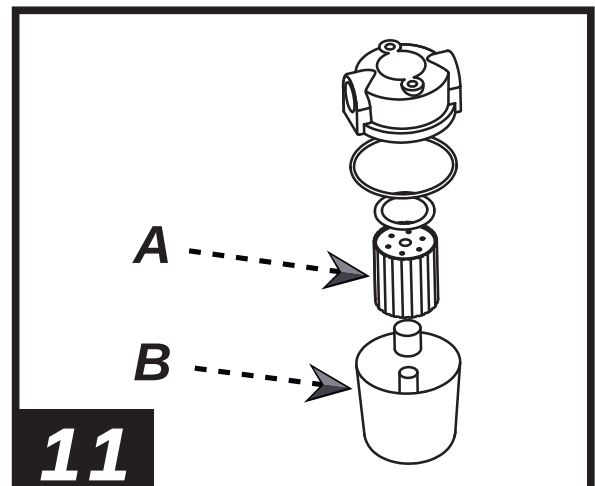
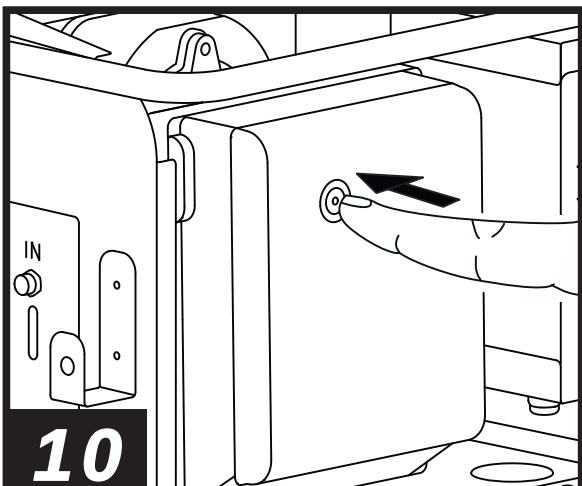
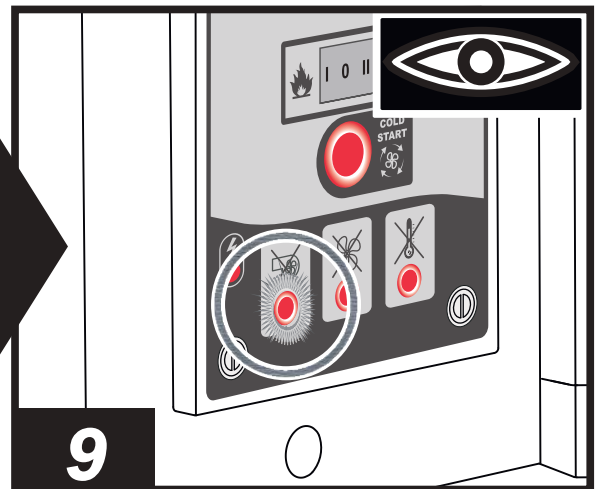
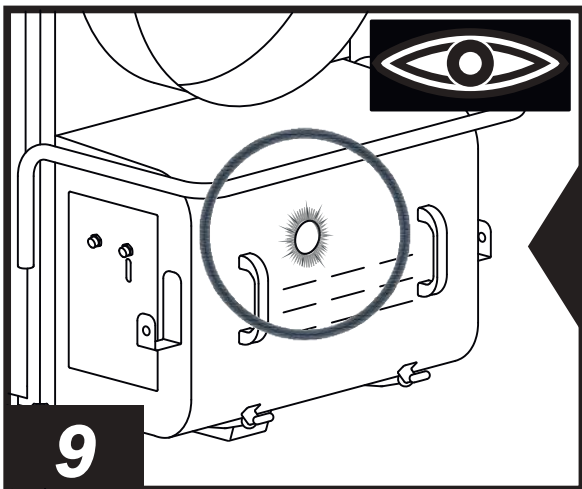
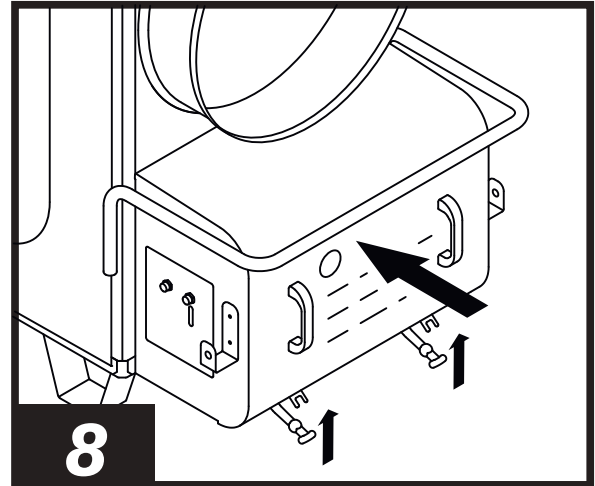
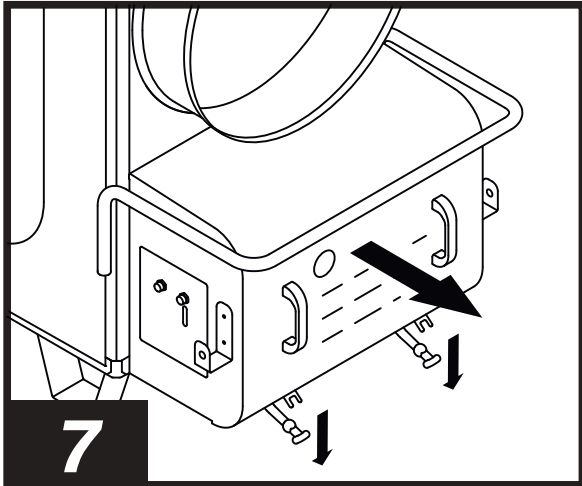


3

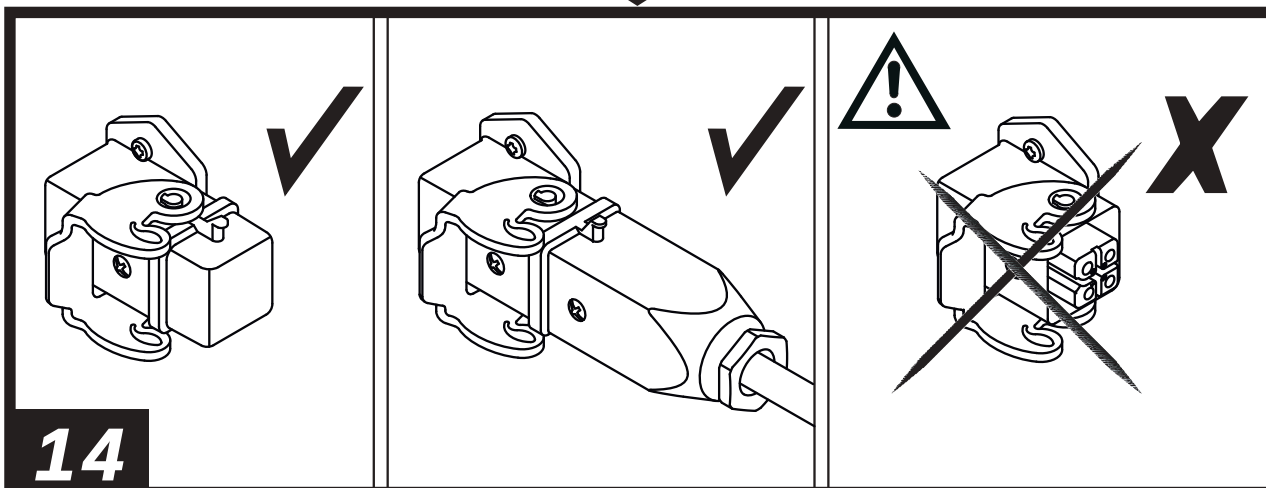
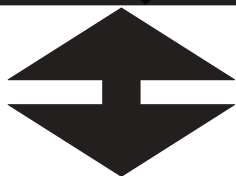
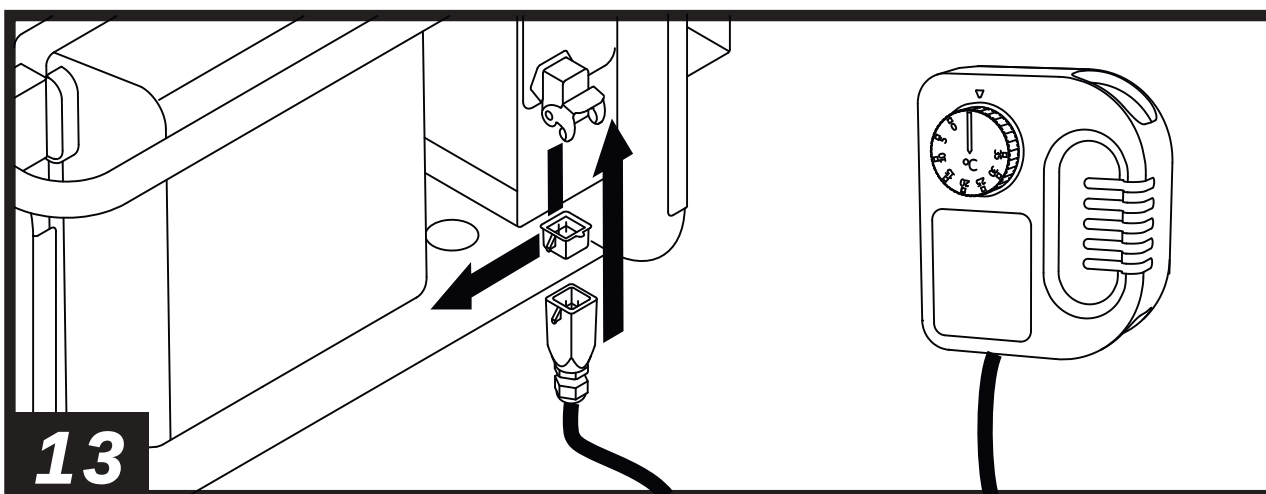
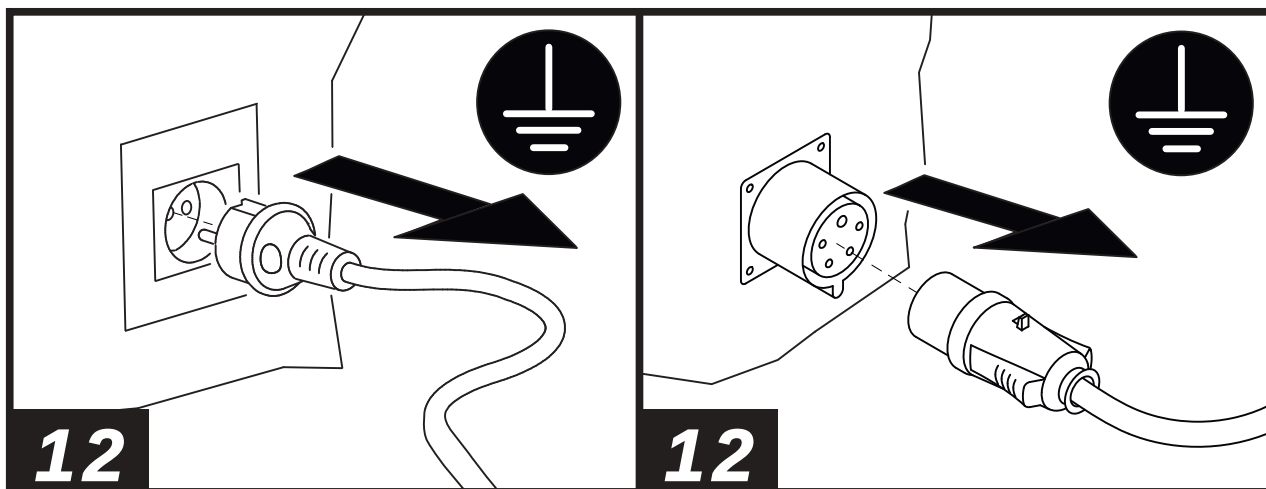
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONEΣ -  - СУРЕТТЕР

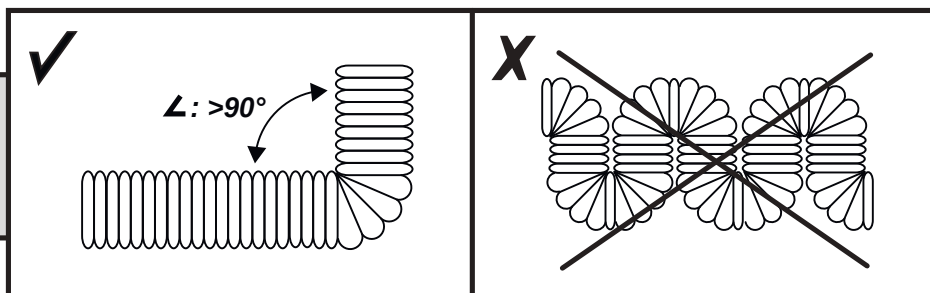
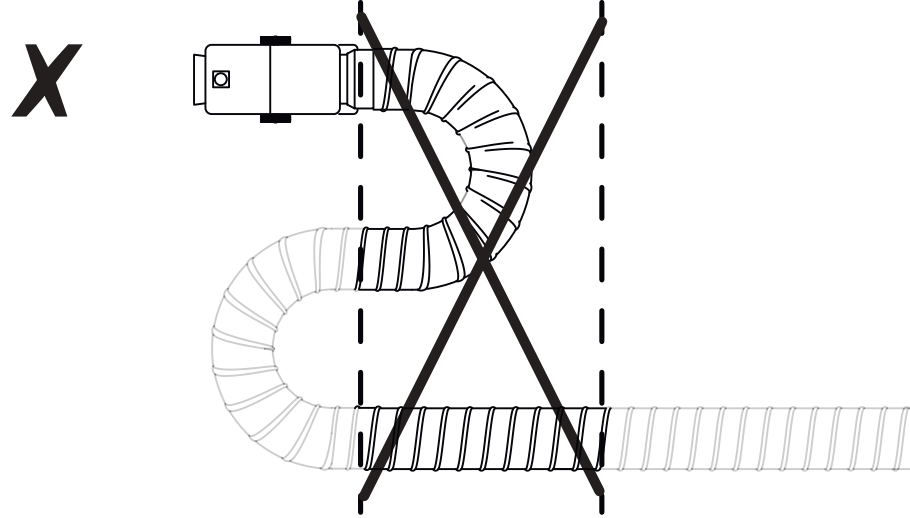
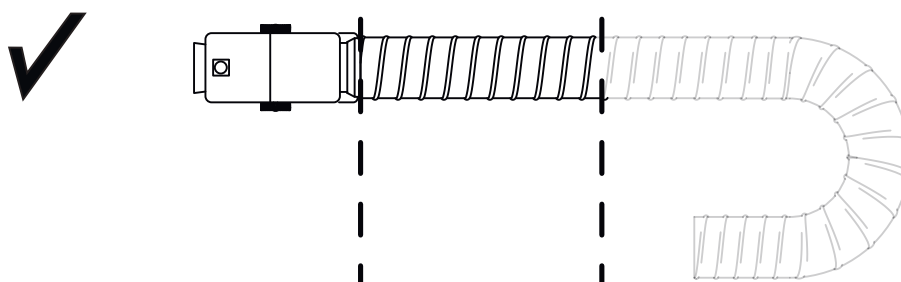
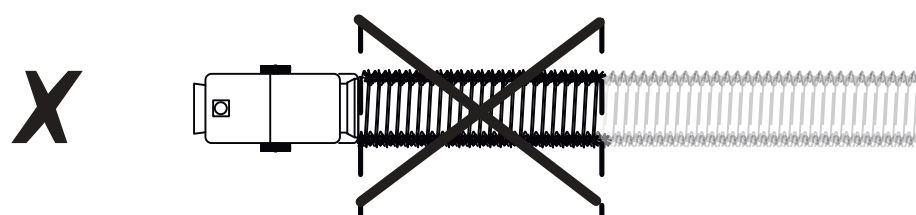
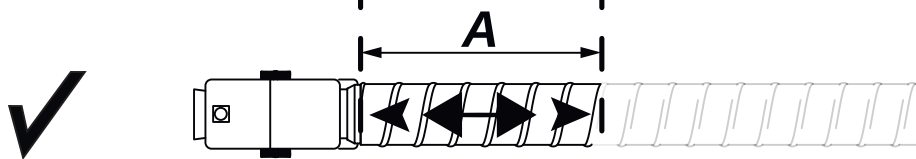


PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
 - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
 SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
 KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
 - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
 SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
 KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР





VIGTIGT: INDEN APPARATET SAMLES, TAGES I BRUG ELLER VEDLIGEHOLDES, SKAL BRUGERVEJLEDNINGEN LÆSES OG FORSTÅS. FEJLAGTIG BRUG AF VARMEAPPARATET KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE ELLER DØDELIGE KVÆSTELSER. GEM MANUALEN FOR FREMTIDIG REFERENCE.

►►► 1. BESKRIVELSE

Denne serie af varmluftapparater, er særlig egnet til opvarmning af rum med mellem eller store dimensioner. Varmeapparaterne med indirekte varme (FIG. 1) takket være en intern varmeveksler, gør det muligt at udskille de forbrændingsgasser, der ellers ville blive udledt til det opvarmede miljø. På denne måde er det muligt at opnå en varm og ren luftstrøm i det rum, der skal opvarmes, og at lede de forbrændingsgasserne ud i åben luft.

Disse varmluftapparater er udviklet i overensstemmelse med de seneste kriterier for sikkerhed, funktionalitet og holdbarhed. Sikkerhedsanordningerne garanterer at varmeapparatet altid virker korrekt.

►►► 2. SIKKERHEDSINFORMATIONER ADVARSLER



VIGTIGT: Denne luftvarmer er designet til mobile og midlertidige professionel anvendelse. Den er ikke designet til husholdningsbrug eller til termisk komfort for mennesker.



VIGTIGT: Apparatet bør ikke anvendes af personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner eller uerfarne personer, medmindre de bliver overvåget af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.



FARE: Iltmangel på grund af kulilte dampe kan være dødeligt.

De første symptomer på kulilteforgiftning minder om symptomerne for influenza med hovedpine, svimmelhed og/eller kvalme. Disse symptomer kan skyldes en defekt på varmeapparatet. HVIS DISSE SYMPTOMER SKULLE OPSTÅ, SKAL MAN STRAKS SØGE UD I FRI LUFT og få varmeapparatet repareret af et teknisk servicecenter.

►►► 2.1. BRÆNDSTOFPÅFYLDNING:

- 2.1.1. Personalet, der påfylder brændstof, skal være kvalificeret og fuldt fortrolig med fabrikantens anvisninger og med de gældende regler for sikker brændstoftåfyldning af varmeapparater.
- 2.1.2. Anvend kun den type brændstof, der udtrykkeligt er angivet på varmeapparatets typeskilt.
- 2.1.3. Sluk varmeapparatet og vent til det er kølet ned før brændstoftåfyldning.
- 2.1.4. Beholderne til opbevaring af brændstoffet skal opbevares i en anden bygning.
- 2.1.5. Alle brændstoftanke skal befinde sig på sikker afstand af varmeapparatet i henhold til gældende regler.

- 2.1.6. Brændstoffet skal opbevares i rum, hvor gulvet ikke tillader gennemtrængning og drypning af brændstof på underliggende flammer der kan antænde brændstoffet.
- 2.1.7. Opbevaring af brændstof skal udføres i henhold til de gældende regler.

►► 2.2. SIKKERHED:

- 2.2.1. Anvend aldrig varmeapparatet i rum, hvor der er benzin, opløsningsmidler eller andre letantændelige dampe.
- 2.2.2. Under brugen af varmeapparatet skal alle lokale vedtægter og gældende lovgivning følges.
- 2.2.3. Varmeapparater, der anvendes i nærheden af presenninger, telte eller lignende afdækningsmaterialer skal placeres i sikker afstand fra disse. Det anbefales også at bruge brandsikre afdækningsmaterialer.
- 2.2.4. Må kun anvendes i godt ventilerede rum. Sørg for, at der er en passende åbning i henhold til de gældende regler for at sikre, at der kommer frisk luft ind udefra.
- 2.2.5. Varmeapparatet må kun få strøm fra en strømkilde med den spænding og frekvens der er angivet på mærkepladen.
- 2.2.6. Anvend kun forlængerledninger med korrekt jordforbindelse.
- 2.2.7. De mindste anbefalede sikkerhedsafstande mellem varmeapparatet og brandbare stoffer er: Udgang foran = 2,5 m. Til siderne, over og bagtil = 1,5 m.
- 2.2.8. Placer varmeapparatet på et fast, plant underlag, når det er i drift eller er varmt, for at undgå risikoen for brand.
- 2.2.9. Hold kæledyr på sikker afstand af varmeapparatet.
- 2.2.10. Apparatet fjernes fra stikkontakten, når det ikke er i brug.
- 2.2.11. Når varmeapparatet er styret af en termostat, kan det tænde til enhver tid.
- 2.2.12. Anvend aldrig varmeapparatet i rum, hvor man opholder sig meget, eller i soveværelser.
- 2.2.13. Varmeapparatets luftindtag eller luftudgang må aldrig blokeres.
- 2.2.14. Apparatet må aldrig flyttes, håndteres, påfyldes eller vedligeholdes på nogen måde, når det er tilsluttet el-nettet eller er i drift.
- 2.2.15. Luftindtaget og/eller luftudgangen må ikke kanaliseres med mindre det foretages med originale kit (når det er forudsat).
- 2.2.16. Hold brandbare og varmefølsomme materialer (inklusiv strømkablet) i passende afstand fra varmeapparatets varme dele.
- 2.2.17. Hvis strømkablet forekommer beskadiget, skal det udskiftes af servicecenteret for at forebygge enhver risiko.
- 2.2.18. Under driften, skal det sikres at det relevante brandbekæmpelsesudstyr er klar til brug.

- 2.2.19. Hvis brænderen udskiftes, skal der anvendes originale reservedele, og specifikationerne for kapacitet, type af dyser og pumpetryk skal nøje overholdes. En forøgelse af brænderens kapacitet kan beskadige varmeapparatet.

► ► ► 3. UDPAKNING

ADVARSEL: EMBALLAGENS MATERIALE ER IKKE LEGETØJ FOR BØRN. HOLD PLASTIKPOSEN UTILGÆNGELIG FOR BØRN; KVÆLNINGSFARE!

- 3.1. Fjern al emballage, som er anvendt til at emballere og forsende varmeapparatet. Bortskaf den i henhold til gældende regler.
- 3.2. Hvis varmeapparatet er placeret på platformen, skal den forsigtigt løftes ned ved hjælp af egnede apparater og instrumenter, i henhold til de nationale bestemmelser og i overensstemmelse med gældende regler. Det er muligt at løfte apparatet med gaffeltrucken ved hjælp af egnede kæder og kroge til ophæng (varmeapparatet er udstyret med øjebolte).
- 3.3. Kontroller for eventuelle skader forårsaget under transporten. Hvis apparatet er beskadiget skal forhandleren, hvor apparatet er købt, straks informeres.

► ► ► 4. SAMLING

(FIG. 2)

Varmeapparaterne er udstyret med håndtag, beslag, understøtninger mv. afhængigt af modellen. Disse dele og de tilhørende monteringsdele findes i emballagen for varmeapparatet.

► ► ► 5. BRÆNDSTOF

ADVARSEL: VARMEAPPARATET VIRKER KUN MED DIESEL ELLER PETROLEUM.

Anvend kun diesel eller petroleum for at undgå risiko for brand eller eksplosion. Der må aldrig anvendes benzin, nafta, opløsningsmidler, sprit eller andre letantændelige brændstoffer.

Anvend ikke-giftige frostvæskeadditiver i tilfælde af meget lave temperaturer

Det anbefales at bruge vinterdiesel ved temperaturer under 5°C.

► ► ► 6. DRIFTSPRINCIPPER

Brænderens pumpe suger brændstof op af tanken og fører det til dysen under tryk, hvor det forstøves og blandes med forbrændingsluften i forbrændingskammeret. En gnist antænder forbrændingen, og røggasserne ledes ud gennem skorstenen. En række følere kontrollerer hele tiden, at varmeapparatet fungerer korrekt, og standser driften i tilfælde af fejl. Blæseren på bagsiden af varmeapparatet afkøler forbrændingskammeret og røgpasset ved at overføre varmen fra sidstnævnte til omgivelserne.

► ► ► 7. KONTROLPANEL

(FIG. 3)

A. Elektronisk reguleringsenhed.

- B. Timetæller
C. Afbryder.
D. Knap til kontrol af ventilationen.
E. Signallampe tilstedeværelse af elektrisk spænding.
F. Advarselsslampe blokering brænder.
G. Advarselsslampe blokering ventilation.
H. Advarselsslampe overtemperatur.
I. Reset af termostat for overtemperatur.
L. Stik brænder
M. Sikring.
N. Stik ekstern rumtermostat.

► ► ► 8. BRUG

ADVARSEL:

"SIKKERHEDSINFORMATIONERNE"
VARMEAPPARATET TÆNDES.

LÆS
FØR **da**

► ► 8.1. TÆNDING AF VARMEAPPARATET:

- 8.1.1. Følg alle sikkerhedsinstrukser.
- 8.1.2. Tilslut brændstofrørene og respekter de korrekte indgående og udgående forbindelser (FIG. 4).
- 8.1.3. Kontroller, at der er brændstof i tanken.
- 8.1.4. Sæt stikket i stikkontakten (FIG. 5) (SE SPÆNDING I "TEKNISK DATATABEL").
- 8.1.5. Sæt afbryderen på "BRÆNDER" (C FIG. 3). Varmeapparatet kan tænde inden for få sekunder. Hvis varmeapparatet ikke tænder, henvises til afsnittet "IDENTIFIKATION AF PROBLEM".
- 8.1.6. Varmeapparatet kan anvendes i tilstanden med ventilator, for at aktivere denne funktion, placeres afbryderen på "VENTILATOR" (C FIG. 3).
- 8.1.7. Varmeapparatet er udstyret med en knap, der gør det muligt at kontrollere ventilationen (D FIG. 3).
-KNAP AKTIVERET: Ventilationen kører kontinuerligt (egnet til ekstern brug).
-KNAV DEAKTIVERET: Ventilationen styres automatisk (egnet til almindelig brug).
- 8.1.8. For modeller med rumtermostat, kontroller den indstillede temperatur (FIG. 6).

BEMÆRK: HVIS VARMEAPPARATET SLUKKER FORDI DER MANGLER BRÆNDSTOF, SKAL DER PÅFYLDES BRÆNDSTOF, OG DER SKAL UDFØRES RESET PÅ VARMEAPPARATET (SE AFSNIT "TÆNDING AF VARMEAPPARATET").

VIGTIGT: PÅ DE INDIREKTE MODELLER, KAN FORBRÆNDINGSPRODUKTET KANALISERES UDENFOR. UDFØR KANALISERINGEN I HENHOLD TIL GÆLDENDE STANDARDER OG OVERHOLD DE ANGIVELSER DER ER OPFØRT I DET RELEVANTE AFSNIT AF VEJLEDNINGEN.

► ► 8.2. SLUKNING AF VARMEAPPARATET:

Sæt afbryderen på positionen "0" (C FIG. 3). Flammen slukker og ventilatoren fortsætter med at køre indtil forbrændingskammeret er helt kølet ned. Træk ikke det elektriske stik ud inden cyklussen med nedkøling er helt færdig.

► ► ► 9. RESET AF VARMEAPPARATET

Hvis der opstår en fejl under den normale drift, slukker varmeapparatet.

For at genstarte varmeapparatet skal årsagen til at apparatet er blokeret identificeres og elimineres (f.eks. tilstopning af indgående og eller udgående luftindtag, ventilatorstop, brændstofmangel osv.). Hvis det problem, der forårsager blokeringen ikke kan fjernes, skal der tages kontakt til det tekniske servicecenter.

For at udføre reset af varmeapparatet, anbefales det at udføre følgende procedure (følg alle sikkerhedsanvisningerne):

► **RESET AF THERMOSTAT FOR OVERTEMPERATUR** [Advarselsslampe tændt (H FIG. 3)]: Varmeapparatet har nået den maksimale driftstemperatur. For at udføre reset af varmeapparatet, skal årsagen der har blokeret apparatet, fjernes (tag eventuelt kontakt til servicecenteret), fjern dækslet (FIG. 7), løs hætten og tryk knappen helt i bund (I FIG. 3). Skru herefter hætten på igen og monter dækslet (FIG. 8).

► **RESET DEL BRÆNDEREN** [Advarselsslampe tændt (F FIG. 3) (FIG. 9)]: Der har været en fejl på brænderen under driften. For at udføre reset af brænderen, skal årsagen der har blokeret apparatet, fjernes (tag eventuelt kontakt til servicecenteret), fjern dækslet (FIG. 7) og tryk knappen ned i nogle sekunder (FIG. 10). monter herefter dækslet igen (FIG. 8).

► **RESET AF VENTILATIONSMOTOREN** [Advarselsslampe tændt (G FIG. 3)]: Ventilationsmotoren er blokeret eller virker med fejl. For at udføre reset af varmeapparatet, sættes afbryderen på positionen "0" (C FIG. 3) årsagen der har blokeret apparatet, fjernes (tag eventuelt kontakt til servicecenteret), og tænd for varmeapparatet igen.

► ► ► 10. KONFIGURERING AF DEN ELEKTRONISKE REGULERINGSSENHED

VIGTIGT: DEN ELEKTRONISKE REGULERINGSSENHED (ALLEREDE INDSTILLET FRA PRODUCENTEN), PÅVIRKER IKKE VARMEAPPARATETS FUNKTION, HVIS DEN IKKE NULSTILLES.

Den elektroniske reguleringsenhed (A FIG. 3) styrer tænding og slukning af ventilationen i fasen med forvarmning og efter-ventilation på varmeapparatet.

I forhold til rumtemperaturen (meget varmt eller meget koldt klima), SE TAB. "KONFIGURERING AF DEN ELEKTRONISKE REGULERINGSSENHED", kan det være nødvendigt at ændre referenceparameteren.

Procedure for konfiguration:

► 10.1. Kontroller at afbryderen er i positionen "0" og at stikket til strømforsyningen er tilsluttet det elektriske netværk.

► 10.2. Udfør følgende sekvens med tasterne:

-Tryk på tasten "SET".

-Få vist "SP2" ved at bladre med tasterne "▼" / "▲".

-Tryk på tasten "SET" for at få adgang.

-Indstil den ønskede temperatur med tasterne "▼" / "▲".

-Tryk på tasten "SET" for at bekræfte.

VIGTIGT: DEN ELEKTRONISKE
REGULERINGSSENHED ER IKKE EN
RUMTHERMOSTAT.

► ► ► 11. RENGØRING AF FILTRE

► ► 11.1. UDSUGNINGSFILTER, AFHÆNGIG AF MODELLEN:

(FIG. 11)

Afhængig af brændstofkvaliteten der bruges. kan det være nødvendigt at rengøre filterne:

► 11.1.1. Fjern bægeret (A).

► 11.1.2. Træk filteret (B) ud af bægeret, og vær opmærksom på at gemme pakningerne.

► 11.1.3. Rens filteret (B) med rent brændstof, og vær opmærksom på ikke at beskadige det.

► 11.1.4. Sæt filteret (B) tilbage i bægeret.

► 11.1.5. Sæt bægeret (A) på plads igen, og vær opmærksom på at sætte pakningerne korrekt på igen.

► ► 11.2. FILTER PÅ BRÆNDSTOFPUMPE:

Se programmet for forebyggende vedligeholdelse.

► ► ► 12. OPBEVARING OG TRANSPORT

ADVARSEL: INDEN APPARATET FLYTTES SKAL DET SLUKKES (E AFSNITTET "SLUKNING AF VARMEAPPARATET"), DEN ELEKTRISKE STRØMFORSYNING SKAL AFBRYDES VED AT TRÆKKE STIKKET UD AF STIKKONTAKTEN (FIG. 12) OG VENT, TIL VARMEAPPARATET ER HELT NEDKØLET. NÅR VARMEAPPARATET FLYTTES SKAL APPARATET HOLDES VANDRET.

For at opbevare varmeapparatet på bedst mulig måde, anbefales det at udføre følgende procedure (følg alle sikkerhedsanvisningerne):

► 12.1. Det er muligt at løfte apparatet med gaffeltrucken ved hjælp af egnede kæder og kroge til ophæng (varmeapparatet er udstyret med øjebolte).

► 12.2. For en bedre opbevaring af varmelegemet, anbefales det at opbevare det på et tørt sted, beskyttet mod beskadigelse.

► ► ► 13. TILSLUTNING AF RUMTHERMOSTAT

På modeller hvor der kan udføres tilslutning til rumtermostat, skal hætten, der er tilsluttet varmeapparatet fjernes rumtermostaten tilsluttes (ekstraudstyr) (FIG. 13-14).

► ► ► 14. GODE RÅD FOR KANALISERING

(FIG. 15)

VIGTIGT: LUFTINDTAGET OG/ELLER -UDGANGEN MÅ IKKE KANALISERES MED MINDRE DET SKER MED ORIGINALE KIT (NÅR DET ER FORUDSET).

For at undgå problemer med varmeapparatet eller skader på mennesker, er det nødvendigt at være opmærksom på hvordan kanaliseringen til den varme luft udføres. For at reducere modstand for luftstrømmen tilrådes det at placere kanalerne så antallet af kurver reduceres og pludselige knæk undgås. De første meter skal udføres lige uden bøjninger.

ADVARSEL: FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOLDELSE ELLER REPARATION, SKAL STRØMKABLET FRAKOBLES STRØMFORSYNINGEN, OG DET SKAL SIKRES, AT VARMEAPPARATET ER KOLDT.

► ► ► 15. PROGRAM FOR FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE

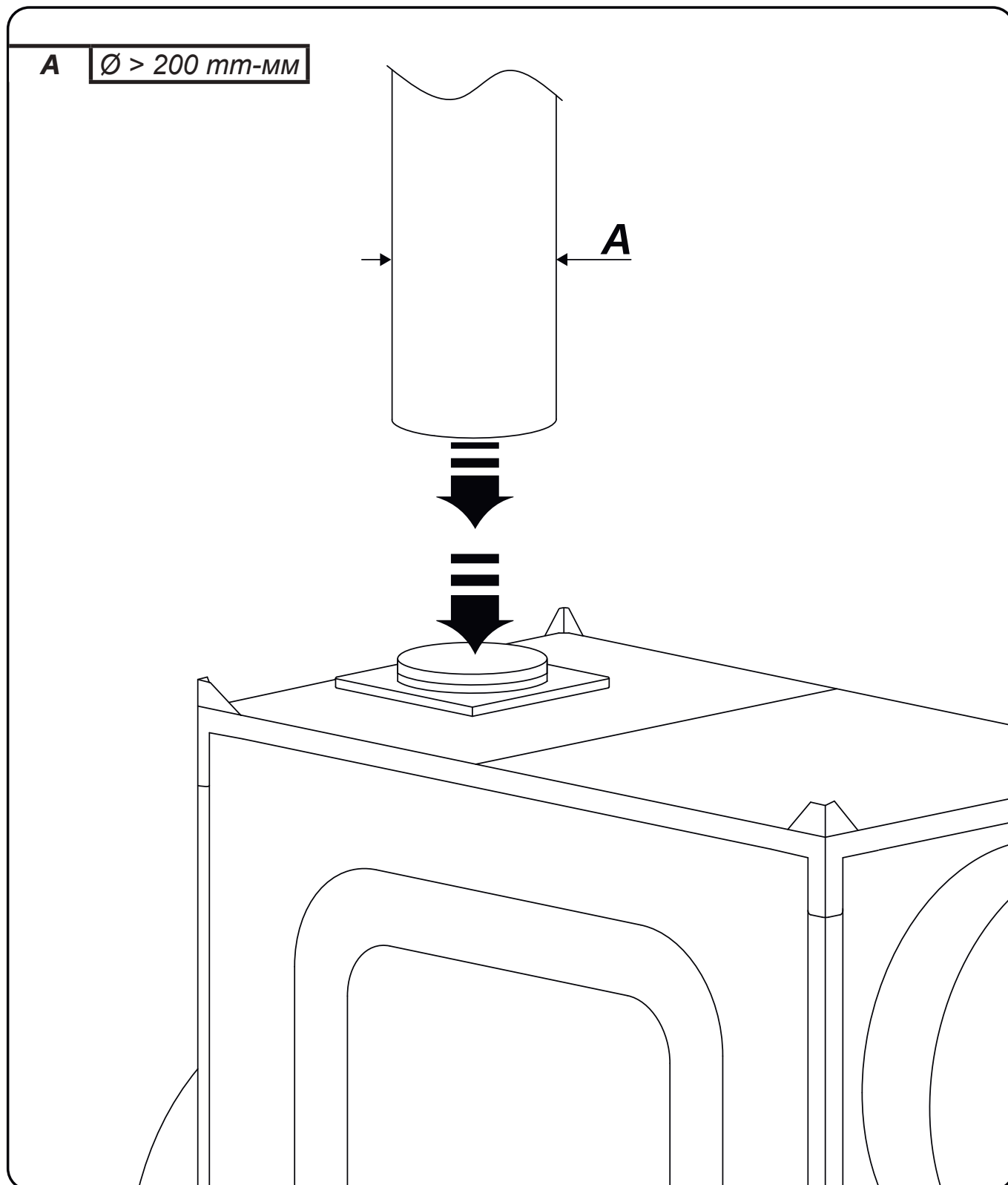
DEL	VEDLIGEHOLDELSESINTERVAL	VEDLIGEHOLDELSESPROCEDURE
Filtre	Rengør og udskift én gang om året eller efter behov (kontroller integriteten)	Rengør filtrene (SE AFSNITTET "RENGØRING AF FILTRE")
Filter brændstofpumpe	Rengør og udskift én gang om året eller efter behov (kontroller integriteten)	Kontakt servicecenteret
Elektroder	Rengør efter behov	Kontakt servicecenteret
Blæser	Rengør efter behov	Kontakt servicecenteret
Forbrændingskammer	Rengør efter behov	Kontakt servicecenteret

da

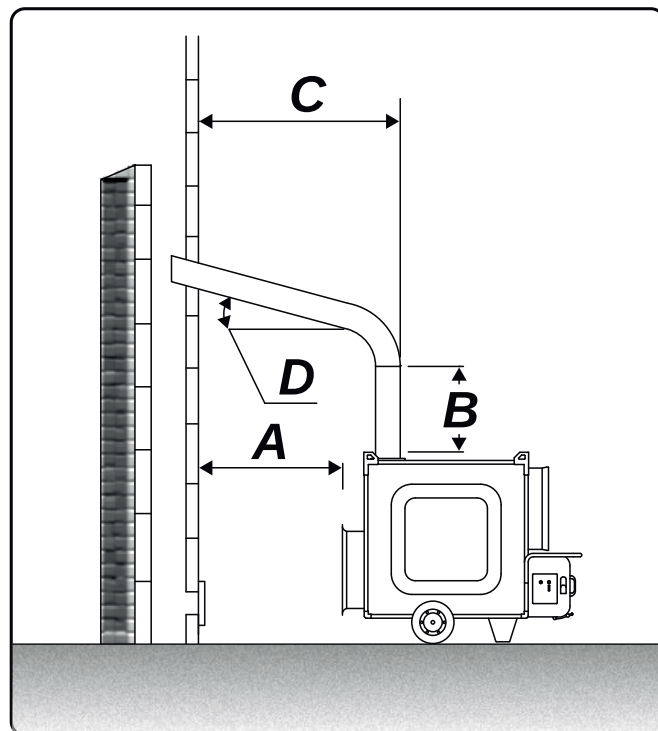
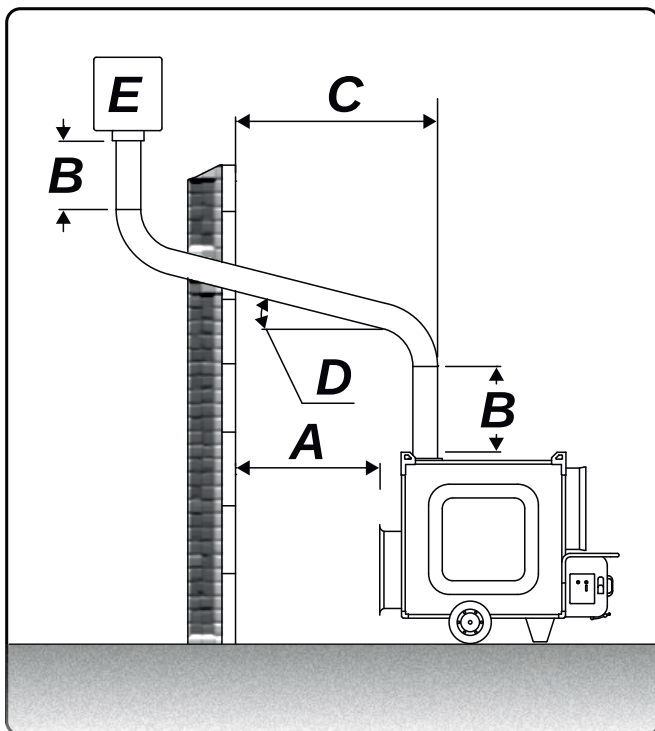
► ► ► 16. IDENTIFIKATION AF PROBLEM

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	MULIG LØSNING
Varmeapparatet starter ikke eller forbliver ikke tændt	1. Afbryderen er i positionen "0" 2. Ingen strømtilførsel 3. Strømkablet er afbrudt 4. Elektronik skal resettes eller er defekt 5. Forkert indstilling af rumtermostaten (hvis tilsluttet) 6. Der mangler brændstof 7. Der er fremmedlegemer i brændstofskredsløbet 8. Temperaturen indstillet på den digitale termostat er for høj 9. Elektronik blokeret	1. Placer afbryderen i positionen "BRÆNDER" (C FIG. 3) 2a. Sæt forsyningskablet korrekt i stikkontakten (FIG. 5) 2b. Kontroller, at forsyningsanlægget har den rette spænding 3. Kontakt servicecenteret 4a. Udfør reset af varmeapparatet (SE AFSNITTET "RESET AF VARMEAPPARATET") 4b. Kontakt servicecenteret 5. Indstil termostaten til en højere temperatur end arbejdsomgivelsernes (FIG. 6) 6. Fyld brændstof på og reset eventuelt varmeapparatet (SE AFSNITTET "RESET AF VARMEAPPARATET") 7a. Tøm og fyld tanken med rent brændstof 7b. Rengør filtrene (SE AFSNITTET "RENGØRING AF FILTRE") 7c. Kontakt servicecenteret 8. Sænk temperaturen indstillet på den digitale termostat (SE AFSNITTET "KONFIGURERING AF DEN ELEKTRONISKE REGULERINGSENHED") 9. Udfør reset af elektronikken (SE AFSNITTET "RESET AF VARMEAPPARATET")
Varmeapparatet ryger under drift	1. Der er fremmedlegemer i brændstofskredsløbet 2. Luftindtaget er blokeret	1a. Tøm og fyld tanken med rent brændstof 1b. Rengør filtrene (SE AFSNITTET "RENGØRING AF FILTRE") 1c. Kontakt servicecenteret 2. Fjern alle tænkelige hindringer på luftindtaget
Varmeapparatet slukker ikke	1. Temperaturen indstillet på den digitale termostat er for lav 2. Elektronikfejl	1. Skru op for temperaturen indstillet på den digitale termostat (SE AFSNITTET "KONFIGURERING AF DEN ELEKTRONISKE REGULERINGSENHED") 2. Kontakt servicecenteret

FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - SCHEMA DI FISSAGGIO - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - ESQUEMA DE FIJACIÓN - SCHÉMA DE FIXAGE - BEVESTIGINGSSCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO - FASTSPÆNDINGSSKEMA - KIINNITYSKAAVIO - FESTESKJEMA - MONTERINGSSCHEMA - SCHEMAT MOCOWANIA - CXEMA КРЕПЛЕНИЯ - SCHEMAT MONTAŻU PRZYŁĄCZA KOMINOWEGO - RÖGZÍTÉSI RAJZ - SHEMA ZA PRITRJEVANJE - SABİTLEME ŞEMASI - SHEMA PRIČVRŠČIVANJA - TVIRTINIMO SCHEMA - NOSTIPRINĀŠANAS SISTĒMA - KINNITAMISE SKEEM - SCHEMĂ DE FIXARE - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - CXEMA ЗА ЗАКРЕПВАНЕ - CXEMA КРІПЛЕННЯ - ŠEMA PRIČVRŠČIVANJA - ΣΧΗΜΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ - 固定装置示意图 - БЕКИТУ СҮЛБЕСІ



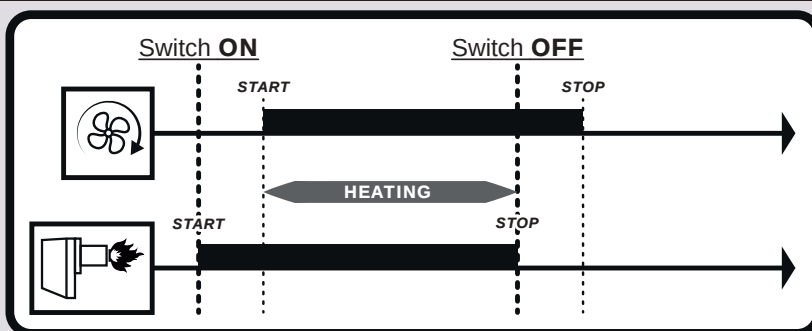
DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDICATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING - INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING - KANAVOINTIOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMINOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU - ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE - KANALİZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - NURODYMAI DĖL ORO IŠLEIDIMO - CAURUĻVADU INDIKĀCIJAS - TORU PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAȚII PRIVIND DIRECȚIONAREA - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明 - КӘРІЗ ЖҮЙЕСІНЕ АРНАЛҒАН НҰСҚАУЛАР



A	> 1 m-m
B	≥ 1 m-m
C	As short as possible - Il piu corto possibile - Die kürzestmögliche - Tan corto como sea posible - Le plus court possible - Zo kort mogelijk - O mais curto possível - Så kort som muligt - Mahdollisimman lyhyt - Kortest mulig - Så kort som möjligt - Możliwie jak najkrótszy - Nasadka kominowa - Как можно короче - Co možná nejkratší - Lehető legrövidebb - Najkrajše - Mūmkūn olduģunca kīsa - Što su kraće moguće - Kiek įmanoma trumpesnis - Pēc iespējas īsākas - Võimalikult lühike - Cât mai scurt posibil - Pokiaľ možno čo najkratšie - Възможно най-късият - Найбільш короткий шлях, по можливості - Što su kraće moguće - Όσο πιο μικρό γίνεται - 尽量短 - Мүмкіндігінше қысқарақ
D	> 5°
E	Windproof terminal - Terminale antivento - Windschutzanschluss - Terminal antiviento - Terminal anti-vent - Windkerend eindpunt - Terminal antivento - Vindafskærmning - Tuulenpitävä terminali - Vindtett terminal - Vindskyddat rörlut - Nasadka kominowa - Ветрозащитный наконечник - Koncový díl proti větru - Szélálló csatlakozás - Terminal proti vetru - Rüzgar geçirmez terminal - Završni dio otporan na vjetar - Apsaugojantis nuo vėjo terminalas - Vēja aizsardzības termināls - Tuulekindel tagumine osa - Terminal anti-vânt - Koncový diel proti vetru - Терминално устройство за предпазване от вятър - Кінцевий пристрій для захисту димоходу від вітру - Završni dio otporan na vjetar - Αντιανεμικό τερματικό - 防风终端 - Желден қорғайтын ұштық

ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION - CONFIGURAZIONE DEL REGOLATORE ELETTRONICO - KONFIGURATION DES ELEKTRONISCHEN REGLERS - CONFIGURACIÓN DEL REGULADOR ELECTRÓNICO - CONFIGURATION DU RÉGULATEUR ÉLECTRONIQUE - CONFIGURATIE VAN DE ELEKTRONISCHE REGELAAR - CONFIGURAÇÃO DO REGULADOR ELETRÓNICO - KONFIGURERING AF DEN ELEKTRONISKE REGULERINGSENHED - ELEKTRONISEN SÄÄTIMEN KONFIGUOINTI - KONFIGURASJON AV DEN ELEKTRONISKE REGULATOREN - KONFIGURATION AV DEN ELEKTRONISKA REGULATOREN - KONFIGURACJA REGULATORA ELEKTRONICZNEGO - КОНФИГУРАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА - NASTAVENÍ ELEKTRONICKÉHO REGULÁTORU - AZ ELEKTROMOS SZABÁLYOZÓ KONFIGURÁLÁSA - KONFIGURACIJA ELEKTRONSKEGA REGULATORJA - ELEKTRONİK REGÜLATÖR KONFIGÜRASYONU - KONFIGURACIJA ELEKTRONSKOG REGULATORA - ELEKTRONINIO REGULIATORIAUS KONFIGŪRAVIMAS - ELEKTRONISKĀ REGULATORA KONFIGURĀCIJA - ELEKTRONILISE REGULAATORI KONFIGURATSIOON - CONFIGURAREA REGULATORULUI ELECTRONIC - NASTAVENIE ELEKTRONICKÉHO REGULÁTORA - КОНФИГУРИРАНЕ НА ДИГИТАЛНИЯ ТЕРМОСТАТ - КОНФИГУРАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА - KONFIGURACIJA ELEKTRONSKOG KONTROLERA - ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΡΥΘΜΙΣΤΗ - 电气调节器的配置 - ЭЛЕКТРОНДЫҚ РЕТТЕГІШТІҢ КОНФИГУРАЦИЯСЫ

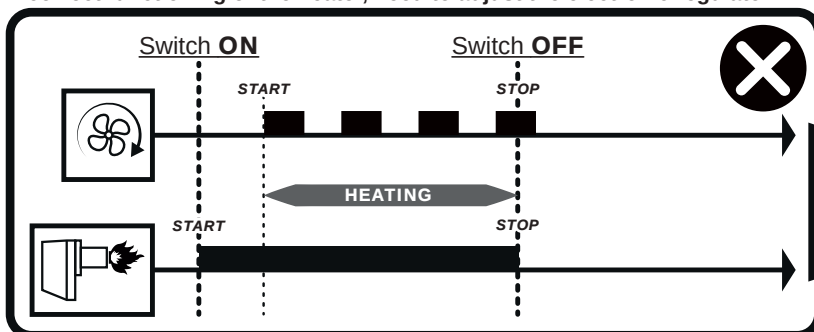
CORRECT FUNCTIONING OF THE HEATER



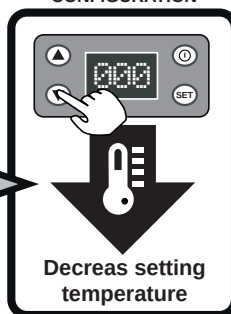
SETTING

LOW AMBIENT TEMPERATURE

Incorrect functioning of the heater, need to adjust the electronic regulator.

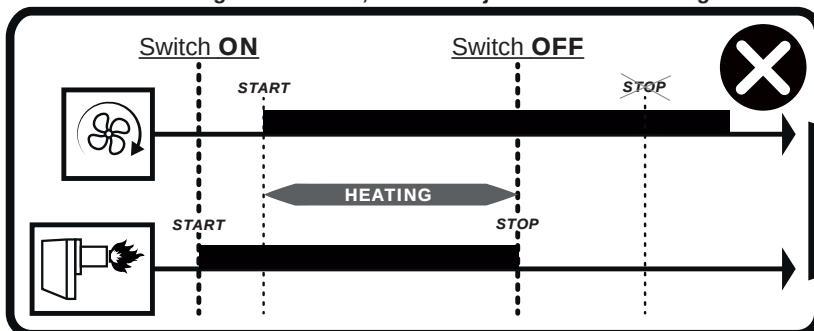


INSTRUCTION FOR THE ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION

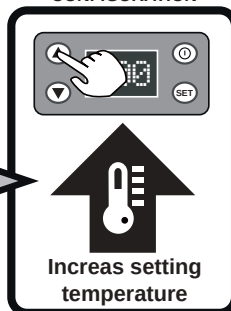


HIGHT AMBIENT TEMPERATURE

Incorrect functioning of the heater, need to adjust the electronic regulator.



INSTRUCTION FOR THE ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION



CE CONFORMITY CERTIFICATE



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSESKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARSESKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

BV 471S - BV 471SR - BV 691S - BV 691T - BV 691TR

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlašuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU

EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016

Pastrengo, 2019

Stefano Verani (Member of the Board)

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyskiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

► no - AVFALLSHÅNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
- Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtő ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.